

**Совет Безопасности**

Distr.: General
30 December 2013
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря об операции
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. В настоящем докладе о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) охвачены события за период с 21 июня по 15 декабря 2013 года и содержится обновленная информация о работе, проделанной ВСООНК после опубликования моего доклада (S/2013/392) от 5 июля 2013 года во исполнение резолюции 186 (1964) Совета Безопасности и последующих резолюций Совета, самой последней из которых является резолюция 2114 (2013).

2. По состоянию на 15 декабря 2013 года численность военного компонента составляла 857 военнослужащих всех званий, а численность полицейского компонента — 65 человек (см. приложение).

**II. Деятельность Вооруженных сил Организации
Объединенных Наций по поддержанию мира
на Кипре**

3. ВСООНК прежде всего стремятся не допустить возобновления боевых действий и способствовать поддержанию правопорядка и нормализации ситуации. Их мандат требует одновременного учета, насколько это возможно, соображений безопасности и необходимости поддержания военного статус-кво при обеспечении для киприотов, живущих и работающих в буферной зоне, возможности заниматься гражданскими видами деятельности и вести полноценную и плодотворную жизнь. Такой подход, когда он успешно применяется, укрепляет доверие между общинами и способствует общим усилиям Организации Объединенных Наций по оказанию поддержки мирному процессу.

**A. Предотвращение возобновления боевых действий
и поддержание военного статус-кво**

4. В отчетный период ВСООНК продолжали обеспечивать соблюдение режима буферной зоны и поддерживать стабильную обстановку на ее террито-



рии. Несмотря на то, что противостоящие силы совершали незначительные военные нарушения, по поводу которых у них иногда возникали трения с ВСООНК, между ВСООНК и противостоящими силами сохранялись хорошие отношения. Регулярное патрулирование и имеющиеся в их распоряжении средства наблюдения, оповещения и связи позволяли ВСООНК предотвращать предпринимаемые обеими противостоящими сторонами попытки постепенно изменить военный статус-кво в буферной зоне. Вместе с тем вызывает озабоченность, что противостоящие силы не приняли памятную записку 1989 года, и на Кипре продолжают иметь место инциденты, свидетельствующие о попытках поставить под сомнение полномочия ВСООНК в буферной зоне. В ряде случаев противостоящие силы продолжали оспаривать установленные Организацией Объединенных Наций линии прекращения огня и, соответственно, границы буферной зоны в определенных районах.

5. Что касается положения в районе деревни Авлона, то в декабре в результате активной деятельности ВСООНК по обеспечению связи взаимодействия турецкие силы сняли свое заграждение в буферной зоне (см. S/2013/392, пункт 9), где затем, в июле, были установлены две камеры наблюдения.

6. Притом что в осуществлении военных мер укрепления доверия не было достигнуто прогресса, ни одна из противостоящих сил в течение отчетного периода не проводила крупных военных учений. Шестой год подряд турецкие силы и национальная гвардия отменили свои ежегодные учения соответственно под кодовыми названиями «Торос» и «Никифорос». Тем не менее в старом городе Никосии, где линии прекращения огня проходят в непосредственной близости друг от друга, имели место случаи нарушения дисциплины со стороны военнослужащих низших воинских должностей и званий, которые вызывали ответную реакцию с другой стороны. Кроме того, позиции, которые обе противостоящие стороны в нарушение статус-кво заняли на территории буферной зоны и о которых уже сообщалось ранее, остаются на прежних местах. Турецкие силы в нарушение военного статус-кво часто превышали штатную численность личного состава на пункте связи в Стровилии. Организация Объединенных Наций продолжает возлагать ответственность за нарушение статус-кво в Вароше на правительство Турции.

7. Обе стороны по-прежнему не разрешают провести разминирование в четырех известных заминированных районах в буферной зоне, из которых три находятся под контролем национальной гвардии, а один — под контролем турецких сил. За отчетный период не было достигнуто прогресса в осуществлении практических мер в ответ на призыв Совета Безопасности распространить операции по разминированию за пределы буферной зоны. В сотрудничестве с противостоящими силами ВСООНК приступили к разведке и проведению технических обследований на двух участках, где в результате затопления мины могли оказаться на территории буферной зоны.

В. Нормализация ситуации и гуманитарные функции

8. В течение отчетного периода ВСООНК в соответствии со своим мандатом, согласно которому они должны способствовать нормализации ситуации, выдали свыше 860 разрешений на ведение сельского хозяйства и другую гражданскую деятельность в буферной зоне и утвердили 15 из 19 представленных

предложений относительно новых гражданских проектов. Подрядчики и частные лица, занимающиеся несанкционированной деятельностью, продолжали посягать на полномочия, и в ряде случаев это приводило к усилению напряженности в буферной зоне, что негативно отражалось на положении в области безопасности и требовало активных действий по обеспечению связи взаимодействия в целях разрешения конфликтных ситуаций. В некоторых случаях, персонал ВСООНК сталкивался с проявлениями агрессивного поведения, причем по наиболее вопиющим фактам было возбуждено судебное преследование. Чтобы пресечь эту тенденцию, ВСООНК продолжали призывать власти и частных лиц сотрудничать с миссией и, в частности, своевременно и в соответствии с установленными процедурами предоставлять соответствующую информацию о гражданских проектах в буферной зоне.

9. Полиция ВСООНК продолжала оказывать помощь и содействие соответствующим полицейским службам в расследовании уголовных преступлений, совершенных на территории буферной зоны. Такая деятельность проводилась особенно активно в этнически смешанной деревне Пила, где ВСООНК контролируют действия правоохранительных органов обеих сторон. Университет в Пиле, который был открыт в октябре 2012 года, за отчетный период так и не был санкционирован в силу сохраняющихся опасений по поводу того, что его деятельность может нарушить общественный порядок в этой деревне. ВСООНК привлекали представителей местных властей и членов сельской общины к разбирательству и принятию решений по уголовным делам.

10. 3 ноября открылся охотничий сезон, и в буферную зону снова стали проникать охотники. 4 ноября ВСООНК выступили с заявлением для печати, в котором они напомнили любителям охоты о том, что в буферной зоне охота запрещена и что они могут быть обстреляны любой из противостоящих сторон, так как вооруженных охотников в камуфляже легко принять за солдат. ВСООНК также осуществляли патрулирование с целью выявления и пресечения незаконной охоты и сопровождали в буферную зону кипрских егерей-полицейских для изъятия огнестрельного оружия у лиц, не имеющих действительного разрешения на охотничье оружие. В ноябре в ходе операции патрулирования, которая проводилась с целью проверки соблюдения запрета на охоту, вооруженный браконьер направил заряженное оружие на полицейского ВСООНК и затем покинул район; для расследования этого инцидента о нем была поставлена в известность кипрская полиция.

11. В течение отчетного периода ВСООНК активизировали контакты с широким кругом заинтересованных сторон с целью улучшения ситуации в старом городе Никосии, где буферная зона наименее широка. Совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) миссия продолжала тесно сотрудничать с Генеральным планом развития Никосии — совместным механизмом обеих общин, который был создан в 1979 году в целях решения городских проблем в старом городе Никосии, — в подборе таких проектов, в которых могли бы быть заинтересованы обе общины. В сентябре ВСООНК помогли организовать совместный выезд на места архитекторов кипрско-греческих и кипрско-турецких муниципальных образований, в частности с целью проведения обследования представляющих угрозу безопасности и находящиеся на грани обрушения аварийных зданий на «зеленой линии». 1 ноября в рамках отдельной инициативы ВСООНК провели первое неофициальное мероприятие в гостинице «Ледра палас» с участием кипрско-греческого

и кипрско-турецкого мэров Никосии и членов их соответствующих городских советов.

12. За пределами буферной зоны ВСООНК продолжали заниматься проблемами киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова, в частности обеспечивая еженедельную доставку на север гуманитарной помощи для 347 киприотов-греков и 120 маронитов и оказывая поддержку кипрско-греческим школам на полуострове Карпас. ВСООНК также оказали содействие в организации перезахоронения останков киприота-грека в северной части острова. Кипрско-турецкие власти еще не ответили на два обращения киприотов-греков с просьбой разрешить им вернуться в Карпасский район (см. [S/2013/392](#), пункт 22). Что касается обратившихся за помощью киприотов-турок из числа жителей южной части острова, то представители ВСООНК посетили их по месту жительства и поддерживали контакт с местными органами власти, чтобы эти лица имели доступ к услугам здравоохранения и социального обеспечения. Как отмечалось в предыдущих докладах, за отчетный период не произошло сдвигов в связи с вопросом об открытии школы с преподаванием на турецком языке в Лимасоле. ВСООНК также оказали помощь в решении правовых и гуманитарных вопросов, связанных с лишением свободы и временным содержанием под стражей четырех киприотов-турок на юге острова, и для этого проводили регулярные посещения мест содержания под стражей, где находились эти заключенные. Представители ВСООНК также присутствовали на четырех судебных заседаниях в интересах укрепления доверия к судебным процедурам.

13. В целях содействия развитию межобщинного сотрудничества и примирения ВСООНК, в сотрудничестве с международными и местными партнерами, поддержали 51 инициативу гражданского общества, благодаря которым более 2000 человек из обеих общин приняли участие в спортивных, культурных, образовательных и других мероприятиях. Они также оказывали содействие проведению под эгидой посольства Словакии регулярных совещаний представителей кипрско-греческих и кипрско-турецких политических партий, включая их совместную поездку в монастыри Сурб Магар и Агиос Пантелеймон в северной части острова в конце ноября.

14. В сентябре ПРООН организовала в Мальте выездное совещание для проведения свободной многовекторной дискуссии, в котором приняли участие 60 видных представителей гражданского общества, крупных бизнесменов и политических руководителей Кипра. В результате этого трехдневного мероприятия был достигнут консенсус в отношении того, что надо создавать новые возможности для развития межобщинного делового сотрудничества, чтобы продемонстрировать преимущества урегулирования. Практическими примерами такого сотрудничества могут служить, в частности соглашения о роуминге, призванные обеспечить охват всей территории острова услугами мобильной телефонной связи, и совместные поездки в Турцию ведущих представителей деловых кругов кипрско-греческой и кипрско-турецкой общин. Участники также согласились с необходимостью более структурированного публичного диалога относительно процедуры урегулирования, который может быть основой для проведения официальных переговоров.

15. ВСООНК содействовали проведению 42 религиозных мероприятий, которые либо состоялись в буферной зоне, либо требовали от их участников пере-

сечения границы и в которых приняли участие свыше 13 000 человек. При поддержке ВСООНК обе стороны предприняли важные шаги в целях содействия отправлению религиозных обрядов. В знак признания его высокой миссии 18 октября Великому муфтию Кипра была впервые предоставлена возможность проследовать в южную часть страны для участия в пятничной молитве в мечети Хала Султан. Визит Великого муфтия состоялся по приглашению архиепископа Кипрской церкви, который также сопровождал его в поездке. Это произошло после отмены запрета на поездки на север острова в отношении епископа Карпасского, благодаря чему 16 октября епископ посетил Карпасский район в сопровождении имама мечети Хала Султан. Впоследствии 30 ноября и 1 декабря, епископ Карпасский провел службу в монастыре апостола Андрея в Карпасском районе, на которую собралось свыше 5000 человек. Все эти события были во многом обусловлены тем, что ПРООН тесно сотрудничала с Техническим комитетом по культурному наследию по вопросам защиты культурных объектов, находящихся на территории обеих частей острова, и в результате был достигнут значительный прогресс в деле восстановления монастыря апостола Андрея, в том числе благодаря заключению 17 сентября двух соглашений о взносах, соответственно, с Кипрской церковью и администрацией фонда «Евкаф».

16. 5 ноября Кипрская футбольная ассоциация и Кипрско-турецкая футбольная ассоциация подписали предварительное соглашение о развитии футбола на Кипре, которое было одобрено Европейским союзом футбольных ассоциаций и Международной ассоциацией футбола и которое предусматривает объединение усилий в деле содействия развитию футбола на острове на основе доверия, взаимного уважения и доброй воли. Футбольные клубы обеих частей острова поддержали это соглашение.

17. 16 июля у северо-восточного побережья полуострова Карпас в море вылилось около 100 тонн нефти в результате повреждения трубопровода, по которому производилась разгрузка нефти с борта танкера на электростанцию. Чтобы устранить образовавшееся 7-километровое пятно, кипрско-турецкая сторона через ВСООНК запросила помощь у кипрско-греческой стороны и сразу получила положительный ответ. После взаимных согласований при посредничестве ВСООНК был решен вопрос о передаче — на основе соглашения между соответствующими торговыми палатами — 34 нефтепоглощающих бонов.

18. При содействии полиции ВСООНК продолжали проводиться заседания Технического комитета по вопросам преступности и уголовным вопросам, а Объединенный центр связи продолжал обеспечивать форум для расширения сотрудничества между сторонами путем обмена информацией по уголовным вопросам, в которых присутствует межобщинный аспект. В результате плодотворного сотрудничества за отчетный период было открыто восемь уголовных дел, из которых три, в частности касающиеся кражи со взломом, угона автомобиля и сексуального надругательства, в настоящее время достигли суда.

19. Полиция ВСООНК продолжает сопровождать кипрско-турецкие автоколонны, перевозящие гражданских лиц и гуманитарные грузы, в соответствии с соглашением об открытии пропускного пункта в Лимнитисе/Йешилирмаке, заключенным руководителями общин в октябре 2010 года. За период с июля по ноябрь 2013 года было официально зарегистрировано около 700 000 перемещений через буферную зону. С мая по ноябрь в направлении с юга на север

были перевезены товары на сумму 400 000 евро, а в противоположном направлении — на сумму около 2,6 млн. евро. Обе стороны продолжают применять административные процедуры, которые порой мешают развитию межобщинной торговли. За отчетный период договоренностей об открытии новых пунктов пересечения границы достигнуто не было.

20. Продолжали действовать отдельные ограничения в отношении местных сотрудников Организации Объединенных Наций, которые мешали им выполнять свои обязанности в северной части острова.

III. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах

21. В отчетный период Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах продолжал работу по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. По состоянию на 15 декабря 2013 года межобщинные группы археологов, действующие под эгидой Комитета, эксгумировали в обеих частях острова останки более 1012 человек. К настоящему времени переданы родственникам останки 475 человек, в том числе 83 человек за отчетный период. В 2013 году было идентифицировано в общей сложности 137 пропавших без вести лиц, то есть этот год был самым успешным за всю историю работы Комитета. В конце ноября в ответ на просьбу Комитета, с которой он обратился к ним в июне, турецкие силы дали разрешение на проведение раскопок на месте одного из предполагаемых захоронений на территории огороженного закрытого военного района в северной части страны.

IV. Финансовые и административные аспекты

22. В своей резолюции [67/272](#) Генеральная Ассамблея постановила ассигновать сумму в размере 55,6 млн. долл. США брутто на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2013 года по 30 июня 2014 года, включая добровольный взнос правительства Кипра, составляющий одну треть суммы чистых расходов на содержание Сил, эквивалентную 18,7 млн. долл. США, и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организациям поступить таким же образом, с тем чтобы сократить долю расходов на ВСООНК, покрываемую за счет начисленных взносов.

23. Если Совет Безопасности решит продлить мандат ВСООНК на очередной шестимесячный период, как это рекомендуется в пункте 33 ниже, то расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей.

24. По состоянию на 6 декабря 2013 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на специальный счет для ВСООНК, за период с 16 июня 1993 года по 6 декабря 2013 года составила 15,9 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира составила на ту же дату 2509,6 млн. долл. США.

25. Возмещение расходов, связанных с предоставлением воинских контингентов и принадлежащего им имущества, было произведено за периоды по

31 августа 2013 года и, соответственно, 31 марта 2013 года из-за задержек с поступлением начисленных взносов.

V. Замечания

26. В течение отчетного периода обстановка вдоль линий прекращения огня в основном оставалась спокойной и стабильной, в частности благодаря тому, что ВСООНК осуществляли регулярное патрулирование и поддерживали связь взаимодействия с силами противостоящих сторон. Принимая во внимание такое позитивное состояние дел, я призываю силы обеих противостоящих сторон создать специальные группы для активного взаимодействия с ВСООНК по мерам укрепления доверия в военной области. Одной из таких мер могло бы быть официальное принятие обеими сторонами памятной записки 1989 года, что положило бы конец попыткам оспорить установленные Организацией Объединенных Наций линии прекращения огня. Другой такой мерой могло бы быть незамедлительное предоставление доступа ко всем остающимся заминированным участкам в буферной зоне и за ее пределами, как это предусмотрено в резолюции [2114 \(2013\)](#) Совета Безопасности.

27. В старом городе, расположенном в пределах венецианских стен, — сильно милитаризованном районе, где буферная зона имеет минимальную ширину, — нарастает ком проблем, в том числе связанных с наличием препятствий, мешающих ВСООНК обеспечивать патрулирование этого района. Я призываю обе стороны, в сотрудничестве с ВСООНК, ПРООН, кипрско-греческим и кипрско-турецким муниципалитетами, а также Генеральным планом развития Никосии, выработать целостный подход к вопросу о развитии городской инфраструктуры старого города на основе совместных проектов, которые могли бы способствовать преобразованию более широкого района и содействовать укреплению доверия. В этом контексте можно было бы также приступить к решению проблемы восстановления заброшенных зданий.

28. ВСООНК всегда стремились санкционировать проведение гражданских мероприятий в буферной зоне, когда это не имело негативных последствий с точки зрения безопасности и стабильности. Такие мероприятия, однако, будут способствовать установлению доверия между общинами только в том случае, если они будут осуществляться в соответствии с процедурами ВСООНК. Таким образом, я призываю соответствующие органы власти принимать решительные меры в отношении всех, кто участвует в несанкционированной деятельности, и, тем самым, продемонстрировать уважение к полномочиям ВСООНК в буферной зоне и способствовать укреплению способности миссии выполнять свой мандат.

29. Вызывает сожаление тот факт, что буферную зону все еще пересекает мало людей и через нее почти не ведется торговля. Я по-прежнему считаю, что налаживание экономических, социальных, культурных, спортивных и других подобных связей и контактов будет способствовать возобновлению переговоров и улучшению политической атмосферы в широком смысле слова. Такие контакты укрепляют доверие между общинами и идут навстречу пожеланиям киприотов-турок, которые выражают озабоченность по поводу своей изоляции. В этой связи я с удовлетворением отмечаю межрелигиозный диалог между лидерами греческой православной и мусульманской общин, а также недавние

временные договоренности между кипрско-греческой и кипрско-турецкой футбольными ассоциациями. Я еще раз призываю лидеров обеих общин постараться создать климат, благоприятный для расширения и углубления таких контактов. В конечном счете, выравнивание социально-экономических условий не только облегчит, но и сделает более вероятным воссоединение сторон. В рамках мирного процесса, осуществляемого под эгидой международного сообщества, любые усилия в обратном направлении могут быть только вредны.

30. Что касается природных ресурсов на шельфе Республики Кипр, важно обеспечить, чтобы освоение любых недавно обнаруженных запасов осуществлялось в интересах обеих общин. Я по-прежнему считаю, что это для всех мощный стимул для поиска прочного решения кипрской проблемы и что это должно способствовать установлению более глубокого сотрудничества в интересах всех заинтересованных сторон в регионе.

31. Организация Объединенных Наций по-прежнему стремится всячески поддерживать чрезвычайно важную работу по оказанию помощи семьям погибших, которая проводится по линии Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах. С удовлетворением отмечая тот факт, что в нынешнем году Комитету удалось осуществить идентификацию беспрецедентного числа пропавших без вести лиц, я хотел бы также отметить, что почти 50 лет спустя после их исчезновения, половина пропавших без вести лиц еще не обнаружена и 75 процентов из них еще не идентифицированы. Очень важно, чтобы в работе Комитета больше не возникало задержек. И хотя недавнее решение предоставляет доступ в турецкий военный район в северной части острова представляет собой отрядный факт, вышеупомянутые статистические данные и все более критический возраст родственников пропавших без вести лиц, тем не менее, говорят о том, что надо ускорить процесс. Поэтому я хотел бы вновь обратить внимание на необходимость расширения сотрудничества с Комитетом.

32. К сожалению, местный персонал Организации Объединенных Наций по-прежнему ограничен в возможности передвижения. Свобода передвижения всего персонала Организации Объединенных Наций является принципиальным вопросом для Организации и необходимым условием для нормальной работы ВСООНК. Я призываю кипрско-турецкие власти уважать этот принцип.

33. ВСООНК продолжают играть на острове важную роль, осуществляя контрольные полномочия в буферной зоне, содействуя поддержанию спокойной обстановки и оказывая помощь в решении различных вопросов, связанных с повседневной жизнью обеих общин. Вместе с тем их способность играть эту роль во многом зависит от готовности обеих сторон не совершать действий, которые могли бы подорвать авторитет и легитимность ВСООНК в буферной зоне. В надежде на то, что обе стороны будут и впредь в духе доброй воли сотрудничать с ВСООНК, я рекомендую продлить мандат миссии на шесть месяцев до 31 июля 2014 года.

34. ВСООНК поддерживают тесные контакты с моей миссией добрых услуг, возглавляемой моим Специальным советником, и другими учреждениями Организации Объединенных Наций на острове. Во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности, последней из которых является резолюция [2114 \(2013\)](#), миссия по-прежнему участвует в подготовке планов на случай чрезвычайных ситуаций в связи с урегулированием. Планирование будет и да-

лее осуществляться с учетом результатов переговоров и мнений сторон относительно возможной роли Организации Объединенных Наций в этой области.

35. В то же время я буду продолжать внимательно следить за операциями ВСООНК, держать в поле зрения обстановку на местах и учитывать мнения сторон и в надлежащие сроки представляю Совету, при необходимости, рекомендации относительно дальнейших корректировок мандата, численности личного состава и концепции операций ВСООНК.

36. В заключение я хотел бы выразить признательность моему Специальному представителю и главе миссии Лисе М. Баттэнхайм, Командующему Силами генерал-майору Чао Лю и всем мужчинам и женщинам, которые несут службу в составе ВСООНК, за эффективное и самоотверженное выполнение ими обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности. В связи с исполняющейся в марте 2014 года пятидесятой годовщиной миссии, я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность всем 32 странам, которые с 1964 года предоставляли свои воинские или полицейские контингенты или и те и другие для ВСООНК, и воздать должное 184 миротворцам, которые в этот период отдали жизни, защищая дело мира на Кипре. Я надеюсь, что пятидесятая годовщина придаст дополнительный толчок усилиям по достижению скорейшего урегулирования конфликта и воссоединению острова.

Приложение

Страны, предоставляющие военный и полицейский персонал для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (по состоянию на 15 декабря 2013 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>
Аргентина	266
Австрия	4
Бразилия	1
Канада	1
Чили	14
Китай	2
Хорватия	2
Венгрия	77
Парагвай	13
Сербия	46
Словакия	157
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	272
Всего	857

<i>Страна</i>	<i>Полиция Организации Объединенных Наций</i>
Австралия	14
Босния и Герцеговина	7
Хорватия	4
Индия	8
Ирландия	12
Италия	4
Литва	2
Черногория	3
Сербия	2
Словакия	2
Украина	7
Всего	65

Map No. 2930 Rev. 82 UNITED NATIONS
December 2013

